

## CAPÍTULO 1

## Andar na Realidade

1:1 <sup>3588</sup>ο <sup>4245</sup>πρεσβύτερος <sup>3588</sup>Γαῖο <sup>27</sup>τω <sup>3739</sup>αγαπητῶ <sup>1473</sup>ον <sup>1473</sup>εγώ  
 O <sup>1473</sup>ancião, <sup>1473</sup>a Gaius, o <sup>1473</sup>amado, <sup>1473</sup>a quem <sup>1473</sup>eu

<sup>25</sup>αγαπῶ <sup>1722</sup>εν <sup>225</sup>αληθείᾳ <sup>1:2</sup>αγαπητέ <sup>4012</sup>περί <sup>3956</sup>πάντων <sup>2172</sup>εὐχομαι  
 amo <sup>1473</sup>em <sup>1473</sup>realidade. <sup>1473</sup>Amado, <sup>1473</sup>acerca <sup>1473</sup>de tudo <sup>1473</sup>faço <sup>1473</sup>votos

<sup>1473</sup>σε <sup>2137</sup>εὐδοκῶσαι <sup>2532</sup>καὶ <sup>5198</sup>υγιαίνειν <sup>2531</sup>καθὼς <sup>2137</sup>εὐοδούται <sup>1473</sup>σου  
 por ti, <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>prosperes <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>estejas <sup>1473</sup>saudável, <sup>1473</sup>como <sup>1473</sup>prospera <sup>1473</sup>[<sup>2</sup>tua

<sup>3588</sup>ἡ <sup>5590</sup>ψυχὴ <sup>1:3</sup>εὐάφην <sup>5463-1063</sup>γαρ <sup>3029</sup>λίαν <sup>2064</sup>ερχομένων  
 a] <sup>1473</sup>alma. <sup>1473</sup>Pois <sup>1473</sup>me <sup>1473</sup>alegrei <sup>1473</sup>extremadamente <sup>1473</sup>com <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>vêm

<sup>80</sup>ἀδελφῶν <sup>2532</sup>καὶ <sup>3140</sup>μαρτυρούντων <sup>1473</sup>σου <sup>1473</sup>τῆ <sup>1473</sup>αληθείᾳ <sup>2531</sup>καθὼς <sup>1473</sup>σὺ  
 dos irmãos, <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>trazem <sup>1473</sup>testemunho <sup>1473</sup>da <sup>1473</sup>tua <sup>1473</sup>realidade, <sup>1473</sup>como <sup>1473</sup>tu

<sup>1722</sup>εν <sup>225</sup>αληθείᾳ <sup>4043</sup>περιπατεῖς <sup>3173</sup>1:4 <sup>3778</sup>μειζοτέραν <sup>3756</sup>τούτων <sup>2038</sup>οὐκ  
 [<sup>2</sup>em <sup>3</sup>realidade <sup>1</sup>andas]. <sup>1473</sup>Maior <sup>1473</sup>do <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>esta, <sup>1473</sup>nenhuma

<sup>2192</sup>ἔχω <sup>5479</sup>χαρὰν <sup>2443</sup>ἵνα <sup>191</sup>ἀκούω <sup>3588</sup>τὰ <sup>1699</sup>εμὰ <sup>5043</sup>τέκνα <sup>1722</sup>εν <sup>225</sup>αληθείᾳ  
 [<sup>2</sup>tenho <sup>1</sup>alegria], <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>ouvir <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>meus <sup>1473</sup>filhos <sup>1473</sup>[<sup>2</sup>em <sup>3</sup>realidade

<sup>4043</sup>περιπατοῦντα <sup>1:5</sup>αγαπητέ <sup>27</sup>πιστόν <sup>4103</sup>ποιεῖς <sup>4160</sup>ο εἶν <sup>3739-1437</sup>εργάση  
 [<sup>1</sup>andam]. <sup>1473</sup>Amado, <sup>1473</sup>fielmente <sup>1473</sup>fazes <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>quanto <sup>1473</sup>tens <sup>1473</sup>feito

<sup>1519</sup>εἰς <sup>3588</sup>τοὺς <sup>80</sup>ἀδελφούς <sup>2532</sup>καὶ <sup>1519</sup>εἰς <sup>3588</sup>τοὺς <sup>3581</sup>ξένους <sup>3588</sup>1:6 <sup>3588</sup>οὶ  
 entre <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>irmãos, <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>entre <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>estranhos, <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>quais

<sup>3140</sup>εμαρτύρησαν <sup>1473</sup>σου <sup>3588</sup>τῆ <sup>26</sup>ἀγάπῃ <sup>1799</sup>ἐνώπιον <sup>1577</sup>ἐκκλησίας <sup>3739</sup>οὺς <sup>2573</sup>καλῶς  
 testemunham <sup>1473</sup>de <sup>1473</sup>teu <sup>1473</sup>amor <sup>1473</sup>diante <sup>1473</sup>da <sup>1473</sup>assembléia, <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>quais <sup>1473</sup>bem

<sup>4160</sup>ποίησεις <sup>4311</sup>προπέμψας <sup>516</sup>αξίως <sup>3588</sup>τοῦ <sup>2316</sup>θεοῦ <sup>5228-1063</sup>1:7 <sup>5228-1063</sup>ὑπὲρ <sup>4012</sup>γαρ  
 farás <sup>1473</sup>a <sup>1473</sup>enviares <sup>1473</sup>de <sup>1473</sup>modo <sup>1473</sup>digno <sup>1473</sup>de <sup>1473</sup>Deus. <sup>1473</sup>Pois <sup>1473</sup>por <sup>1473</sup>causa

<sup>3588</sup>τοῦ <sup>3686-1473</sup>νόματος <sup>1831</sup>αυτοῦ <sup>1831</sup>ἐξήλθον <sup>3367</sup>μηδέν <sup>2983</sup>λαμβάνοντες <sup>575-3588</sup>ἀπὸ <sup>1484</sup>τῶν <sup>1484</sup>εθνῶν  
 do <sup>1473</sup>nome <sup>1473</sup>Dele <sup>1473</sup>saíram <sup>1473</sup>nada <sup>1473</sup>levando <sup>1473</sup>das <sup>1473</sup>nações.

<sup>1473</sup>1:8 <sup>3767</sup>ἡμεῖς <sup>3784</sup>οὖν <sup>618</sup>οφείλομεν <sup>3588</sup>ἀπολαμβάνειν <sup>5108</sup>τοὺς <sup>2443</sup>τοιοῦτους <sup>2443</sup>ἵνα  
 Nós <sup>1473</sup>então <sup>1473</sup>devemos <sup>1473</sup>aceitar <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>tais, <sup>1473</sup>para <sup>1473</sup>que,

<sup>4904</sup>συνεργοὶ <sup>1096</sup>γινώμεθα <sup>3588</sup>τῆ <sup>225</sup>αληθείᾳ <sup>1125</sup>1:9 <sup>3588</sup>ἔγραψα <sup>3588</sup>τῆ  
 companheiros <sup>1473</sup>de <sup>1473</sup>trabalho <sup>1473</sup>nos <sup>1473</sup>tornemos <sup>1473</sup>pela <sup>1473</sup>realidade. <sup>1473</sup>Escrevi <sup>1473</sup>a

<sup>1577</sup>ἐκκλησία <sup>235</sup>ἀλλ <sup>3588</sup>ο <sup>5383</sup>φιλοπρότευν <sup>1473</sup>αὐτῶν <sup>1473</sup>Διοτρεφῆς  
 assembléia, <sup>1473</sup>mas <sup>1473</sup>aquele <sup>1473</sup>querendo <sup>1473</sup>ser <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>primeiro <sup>1473</sup>entre <sup>1473</sup>eles- <sup>1473</sup>Diotrefes-

<sup>3756</sup>οὐκ <sup>1926-1473</sup>ἐπιδέχεται <sup>1223-3778</sup>ἡμᾶς <sup>1:10</sup>διὰ <sup>1437</sup>τοῦτο <sup>5279-1473</sup>εἰν <sup>1473</sup>ἔλθω <sup>1473</sup>υπομνήσω <sup>1473</sup>αυτοῦ  
 não <sup>1473</sup>nos <sup>1473</sup>acolhe. <sup>1473</sup>Por <sup>1473</sup>conta <sup>1473</sup>disto <sup>1473</sup>ao <sup>1473</sup>vir <sup>1473</sup>recordá-lo-ei

<sup>3588</sup>τὰ <sup>2041</sup>ἔργα <sup>3739</sup>α <sup>4160</sup>ποιεῖ <sup>3056</sup>λόγοις <sup>4190</sup>πονηροῖς <sup>5396</sup>φλυαρῶν <sup>1473</sup>ἡμᾶς  
 as <sup>1473</sup>obras <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>faz, <sup>1473</sup>palavras <sup>1473</sup>malignas <sup>1473</sup>frivolamente <sup>1473</sup>falando <sup>1473</sup>a <sup>1473</sup>nós.

<sup>2532</sup>καὶ <sup>3361</sup>μη <sup>714</sup>ἀρκούμενος <sup>1909</sup>ἐπὶ <sup>3778</sup>τούτοις <sup>3777</sup>οὔτε <sup>1473</sup>αὐτὸς <sup>1926</sup>ἐπιδέχεται <sup>3588</sup>τούς  
 E <sup>1473</sup>não <sup>1473</sup>satisfeito <sup>1473</sup>com <sup>1473</sup>isso, <sup>1473</sup>nem <sup>1473</sup>mesmo <sup>1473</sup>acolhe <sup>1473</sup>os

<sup>80</sup>ἀδελφούς <sup>2532</sup>καὶ <sup>3588</sup>τοὺς <sup>1014</sup>βουλομένους <sup>2967</sup>κωλύει <sup>2532</sup>καὶ <sup>1537-3588</sup>ἐκ <sup>1577</sup>τῆς <sup>1577</sup>ἐκκλησίας  
 irmãos, <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>desejosos <sup>1473</sup>disso <sup>1473</sup>restringe, <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>da <sup>1473</sup>assembléia

<sup>1544</sup>ἐκβάλλει <sup>27</sup>1:11 <sup>3361</sup>ἀγαπητέ <sup>3401</sup>μη <sup>3588</sup>μιμῶ <sup>2556</sup>το <sup>235</sup>κακόν <sup>3588</sup>ἀλλὰ <sup>3588</sup>το <sup>3588</sup>ἀγαθόν <sup>18</sup>ο  
 expulsa. <sup>1473</sup>Amado, <sup>1473</sup>não <sup>1473</sup>imites <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>feio, <sup>1473</sup>mas <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>bem! <sup>1473</sup>O <sup>1473</sup>que

<sup>15</sup>ἀγαθοποιῶν <sup>1537</sup>ἐκ <sup>3588</sup>τοῦ <sup>2316</sup>θεοῦ <sup>1510,2,3</sup>εστίν <sup>3588-1161</sup>ο <sup>2554</sup>κακοποιῶν <sup>3756</sup>οὐκ  
 faz <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>bem [<sup>2</sup>de <sup>3</sup>Deus <sup>1</sup>é]; <sup>1473</sup>mas <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>praticante <sup>1473</sup>do <sup>1473</sup>mal, <sup>1473</sup>não <sup>1473</sup>tem

<sup>3708</sup>εώρακε <sup>3588</sup>τον <sup>2316</sup>θεόν <sup>1:12</sup>Δημητρίω <sup>3140</sup>μεμαρτύρηται <sup>5259</sup>ὑπὸ <sup>3956</sup>πάντων  
 visto <sup>1473</sup>a <sup>1473</sup>Deus. <sup>1473</sup>De <sup>1473</sup>Demétrio <sup>1473</sup>testemunham <sup>1473</sup>acerca <sup>1473</sup>todos,

<sup>2532</sup>καὶ <sup>5259</sup>ἐπὶ <sup>1473</sup>αὐτῆς <sup>3588</sup>τῆς <sup>225</sup>αληθείας <sup>2532-1473-1161</sup>καὶ <sup>3140</sup>ἡμεῖς <sup>3140</sup>δε <sup>3140</sup>μαρτυρούμεν  
 e <sup>1473</sup>sobre [<sup>2</sup>propria <sup>1</sup>a <sup>3</sup>realidade]; <sup>1473</sup>também <sup>1473</sup>nós, <sup>1473</sup>pois, <sup>1473</sup>testemunhamos,

<sup>2532</sup>καὶ <sup>1492</sup>οἴδατε <sup>3754</sup>ὅτι <sup>3588</sup>ἡ <sup>3141-1473</sup>μαρτυρία <sup>227-1510,2,3</sup>ἡμῶν <sup>227-1510,2,3</sup>αληθῆς <sup>227-1510,2,3</sup>ἐστίν  
 e <sup>1473</sup>sabeis <sup>1473</sup>que <sup>1473</sup>o <sup>1473</sup>testemunho <sup>1473</sup>nosso <sup>1473</sup>é <sup>1473</sup>verdadeiro.

<sup>1:13</sup>πολλά <sup>4183</sup>εἴχον <sup>2192</sup>γράφειν <sup>1125</sup>ἀλλ' <sup>235</sup>οὐ <sup>3756-2309</sup>θέλω <sup>1223</sup>διὰ  
 Muitas <sup>1473</sup>coisas <sup>1473</sup>tenho <sup>1473</sup>para <sup>1473</sup>escrever, <sup>1473</sup>mas <sup>1473</sup>não <sup>1473</sup>quero <sup>1473</sup>por

<sup>3188</sup>μέλανος <sup>2532</sup>καὶ <sup>2563</sup>καλάμου <sup>1473-1125</sup>σοι <sup>1679-1161</sup>γράψαι <sup>2112</sup>1:14 <sup>1679-1161</sup>ἐλπίζω <sup>2112</sup>δε <sup>2112</sup>εὐθέως  
 tinta <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>cálamo <sup>1473</sup>te <sup>1473</sup>escrever. <sup>1473</sup>Mas <sup>1473</sup>espero <sup>1473</sup>imediatamente

<sup>1492-1473</sup>ἰδεῖν <sup>2532</sup>σε <sup>4750</sup>καὶ <sup>4314</sup>στόμα <sup>4750</sup>πρὸς <sup>2980</sup>στόμα <sup>1515</sup>λαλήσομεν <sup>1473</sup>1:15 <sup>1515</sup>εἰρήνη <sup>1473</sup>σοι  
 ver-te, <sup>1473</sup>e <sup>1473</sup>boca <sup>1473</sup>a <sup>1473</sup>boca <sup>1473</sup>falaremos. <sup>1473</sup>Paz <sup>1473</sup>a <sup>1473</sup>ti.

<sup>782</sup>ἀσπάζονται <sup>1473</sup>σε <sup>1473</sup>οἱ <sup>3588</sup>φίλοι <sup>5384</sup>ἀσπάζου <sup>782</sup>τοὺς <sup>3588</sup>φίλους <sup>5384</sup>κατ' <sup>2596</sup>ὄνομα <sup>3686</sup>ἃ  
 Saúdam <sup>1473</sup>te <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>amigos. <sup>1473</sup>Saúda <sup>1473</sup>os <sup>1473</sup>amigos <sup>1473</sup>por <sup>1473</sup>nome!

1:15 †Compl. *acrescenta* ἀμὴν – certamente.